

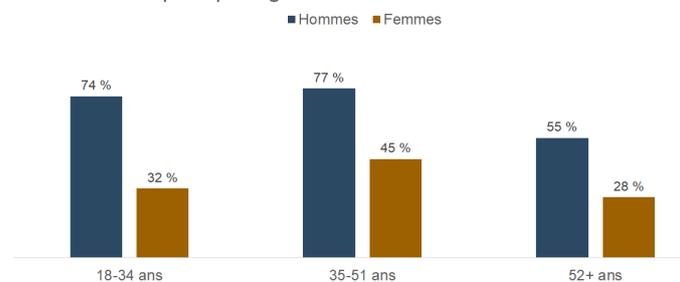


Les populations à l'est de la RDC ont besoin d'avoir des informations sur l'épidémie de maladie à virus Ébola dans une langue qu'elles comprennent

Les personnes susceptibles de contracter la maladie à virus Ébola ont besoin d'informations qui peuvent les aider à assurer leur sécurité et celle de leurs familles. Des informations qu'elles ne comprennent pas ne les aideront pas. Afin de comprendre comment mieux communiquer, Translators without Borders (TWB) a interrogé, en février 2019, des habitants de Goma, dans la province du Nord-Kivu, sur leurs besoins linguistiques en matière d'information dans le cadre de la riposte à l'épidémie de maladie à virus Ébola.

Les produits de communication utilisés dans le cadre de la riposte à la maladie à virus Ébola ne sont pas entièrement compris à Goma, en particulier par les femmes et les personnes d'âge mûr.

Je dispose de suffisamment d'informations sur Ebola pour protéger ma famille et moi-même.



L'information sur la maladie à virus Ébola est mieux comprise en swahili local, qu'en swahili standard ou qu'en français.

Certains concepts clés liés à la prévention et au traitement sont mal compris lorsque la mauvaise langue est utilisée.

La radio, le bouche-à-oreille et la télévision sont les sources d'information préférées pour recevoir des informations sur la maladie à virus Ébola.

7 techniques pour une communication plus efficace contre la maladie à virus Ébola :

1. Utiliser le swahili local pour toute communication orale ou écrite sur les risques liés à la maladie à virus Ébola à Goma.
2. Tester la compréhension et les préférences de communication des habitants des autres zones touchées par la maladie à virus Ébola ou risquant de l'être.
3. Élaborer du matériel d'information en langage clair.
4. Utiliser les mêmes termes pour dire la même chose, dans tous les supports de communication, de toutes les agences.
5. Localiser le swahili au niveau micro.
6. Placer les formats audio au cœur des stratégies de communication.

Lire le rapport complet ici.

Cette recherche a été financée par le Fonds d'innovation humanitaire (HIF) d'Elrha. HIF octroie des subventions pour aider les organisations et les individus à identifier, développer et partager des solutions innovantes et évolutives aux défis les plus urgents à relever pour augmenter l'efficacité de l'aide humanitaire. L'initiative « Accelerating the Journey to Scale » est financée par le Ministère des Affaires étrangères des Pays-Bas.

Consulter le site www.elrha.org/hif (en anglais) pour plus d'informations sur HIF et le travail d'Elrha visant à améliorer les réponses humanitaires grâce à la recherche, à l'innovation et au développement de partenariats.